

E. & P. H.

(1947) Department.

(MS.) SERIES.

G.O. NO. 2069 Edu.

Dated the 26th Sept '47

[Despatch Abstract.]

Translators' Department - Senior Assistant Grant of Madras
Allowance - Orders passed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 2229/46-1, dated the 19th December 1946.

Subject:- Madras House Allowance - Sri V. Balasubramanian,
Senior Assistant, Translators' Department - Grant
of - Requested.

Reference:- Application dated the 17th December 1946 from Sri
V. Balasubramanian.

Forwarded to the Joint Secretary to Government, Education
and Public Health Department, Madras, with the recommendation that
sanction may kindly be accorded to the grant of house allowance of
Rs. 15/- per mensem to the applicant for the periods for which it is
claimed by him.

2. Sri V. Balasubramanian, Junior Assistant, who was appointed
to be Senior Assistant in the scale of Rs. 70-5/2-85-7 1/2/2-100 with
effect from the 14th February 1944 consequent on the confirmation
with effect from the same date of Sri D. R. Rama Rao (Senior Assistant)
as Assistant Telugu Translator in Memorandum No. 12330 C2/46-1,
Education, dated the 2nd April 1946. He was drawing a pay of
Rs. 85/- from 14th February 1944 to 14th February 1946, when he was
granted an increment raising his pay to Rs. 92 1/2 in the scale of
Rs. 70-5/2-85-7 1/2/2-100. He was appointed as Assistant Tamil

official

Translator

-2-
Translator
/from 7th August 1944 to 20th October 1944 and again from 17th
June 1946 to 16th August 1946 and no house allowance is there-
fore claimed for these two periods.

3. The scale of pay of the post of Senior Assistant held
by Sri V. Balasubramanian corresponds to that of Translator in a
District Court and the duties of these two posts are also
similar.

H. binay a. b. am
Senior Translator to Government.

To

The Joint Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras,
(with the application and the Corporation demand *receipt*
notice).

81/29/3
From

T.M.

27.3.47

E & P.H. (C2)

3/1

The Asst. Secy. to Government
E & P.H. Dept.

To

The S.T.G.

Ref: Your Enclt. No. 2229/46-1 D, 19.12.46
regarding the grant of M.H.A. to
Sri V. Balasubrahmanyan, Senior Asst.

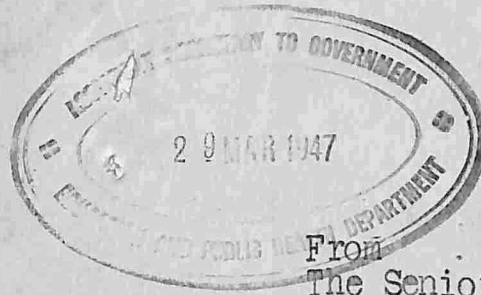
Please state whether Sri R. Krishna-
Swami, Senior Asst. of your office, to
whom M.H.A. was ^{previously} sanctioned was
given arrears of M.H.A. as now
recommended in the case of Sri V. Bala-
subrahmanyan (ie. for the years 1944 &
1945). ~~There~~ A copy of the G.O. sanctioning
M.H.A. for the first time to Sri R. Krishnaswami

[P.T.O.]

24
may be furnished to Govt. for reference
as the G.O. is not readily traceable
here.

27.3.47 (Bo) Issue
27/3/47

P.C. to go



TRANSLATORS' DEPARTMENT.

POST COPY OF TELEPHONIC MESSAGE.

From
The Senior Translator to Government,
Madras.

To
The Assistant Secretary to Government,
Education & Public Health Department, Madras.

Dated the 28th March 1947.

25072

Reference:- Your telephonic message of date regarding
the grant of Madras House Allowance to Sri
V. Balasubrahmaniam.

P. 9 mfa

Sri R. Krishnaswami, Senior Assistant of my office, was
given arrears of Madras House Allowance - Vide copy of G.O. No.
R.583, Finance, dated the 24th August 1935 enclosed.

P. Srinivasan.

Senior Translator to Government.

AV
29/3

(P.T.O.)

GOVERNMENT OF MADRAS.
Abstract.

Madras House Allowance - M.R.Ry.R.Krishnaswami, Senior Assistant, Telugu Section.- Sanctioned.

FINANCE DEPARTMENT.

G.O.No.R.583,

dated 24th August 1936.

Read the following paper:-

From the Senior Translator to Government, No.I.1304-1,
dated 10th July 1936.

ORDER.-

Sanction is accorded to the grant of house allowance to M.R.Ry. R.Krishnaswami, Senior Assistant, Telugu Section, Translators' Department, at the monthly rate and for the period mentioned below:-

Amount sanctioned per mensem.

Period.

- Rs.8/8/- (Rupees eight and annas eight only). From 24th December 1933 to 28th February 1935.
Rs.7/8/- (Rupees seven and annas eight only). From 1st March 1935 to 23rd December 1935.
Rs.6/12/- (Rupees six and annas twelve only). From 24th December 1935 to 30th September 1936.

The drawal of the allowance is subject to the conditions laid down in Rule 13 in Part I of the Madras Manual of Special Pay and Allowances, Volume I.

(By Order of the Governor in Council)

C.K.Vijayaraghavan,
Deputy Secy. to Govt.

To the Senior Translator to Govt.,
with rent receipts.

" Accountant-General.
Copy to the Education & Public Health
Department.

(True copy)

H. Binayachari
28.3.47

Forwarded (By Order) (Sd.) Illegible, Senior Translator to Govt.

To Mr S.T. Gyan

T.M

Ref. No. 7019/46

2002

from the S.T.G. letter No. 2229/46-1917

2002

Subject

Re: Madras House Allowance to Sri. V. Babubhai

Senior Asst, Translators Deptt. - ~~Sanctioned~~

Revised

date:

The S.T.G. is requested to
Please furnish information on the following
points:-

(i) Why the House Rent Allowance
in this case
was not claimed then and there and
it accrued instead of now after a
long lapse of time.

(ii) According to para 2 of G.O. No.
67-2, 14.3.42, Sanctions for the allow.
is to be accorded only once in a year
in April each year. The failure to
apply in the month of April in this case
P.T.O.

requires adequate explanation.

(iii) How the duties of the Senior Asst. and that of a Translator in a District Court are similar as stated in para 3 of the letter reads above.

W
3.6.47

The S.T.G.

P.C. 6010

Delivered
P
14/4/47

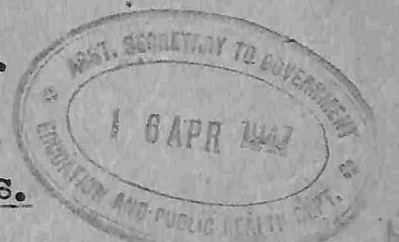
Issues

9/4

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

Post copy of telephonic message dated the 15th April 1947.

From
The Senior Translator to Government, Madras.
To
The Assistant Secretary,
Education & Public Health Department, Madras.



Reference:- Your telephonic message dated the 9th April 1947 regarding Madras House Allowance to Sri V. Balasubrahmaniam, Senior Assistant.

Points 1 and 2 in the message cited:- As, under G.O. No. Ms. 509, Law (Legislative), dated the 28th October 1930, no officiating promotion with officiating pay is permissible from the post of Junior Assistant to that of Senior Assistant and as Sri V. Balasubrahmaniam was confirmed as Senior Assistant only on the 23rd April 1946 with retrospective effect from the 14th February 1944 (since his confirmation as Senior Assistant was dependent on that of Sri D.R. Rama Rao as Assistant Telugu Translator referred to in paragraph 2 of my Endorsement No. 2229/46-1, dated the 19th December 1946), he could not have claimed the Madras House Allowance as Senior Assistant prior to his confirmation as such. The explanation submitted by him is sent with the post copy of this message.

Point 3 in the message:- The Senior ~~Tr~~ Assistant is one of the translating assistants of this Department. As his work and that

-2-
that of the Translator in a District Court relate to the translation of matter from one language into another, their duties were considered to be similar.

V. Balasubramaniam
Senior Translator to Government.

8 Feb.
11.4.47 I beg to submit the following information
with reference to the queries 1 and 2 in the
728 telephonic message dated the 9th April 1947
of the Assistant Secretary, Education and
Public Health Department:-

Under the existing rules of promotion to the posts of Senior Assistant, I can draw no officiating allowance for the period I act as Senior Assistant and I retain only my substantive pay of Junior Assistant. Though I commenced to act continuously as Senior Assistant from the 14th February 1944, I was not, for the above reason, eligible for the officiating allowance and the Madras House Allowance until I was confirmed on the 23rd April 1946 with effect from the 14th February 1944. Hence, I could not have claimed the arrears of house allowance for the period from the 14th February 1944 to the 23rd April 1946 in time during the month of April of the years in question.

V. Balasubramaniam
11.4.47
Senior Assistant Tamil Office

E & P H (C2)

~~Copy of a letter from the Government of Madras dated 28.10.30.~~

Govt No 509 Law (Legislative) requires for the disposal of this case has been called for from M.R.O and its receipt may be awaited till 28.4.47.

hr
26.4.47

Re
23.4.47

24/4/47

The G.O. referred to above has not yet been received from the records. A reminder has been sent today. Hence this may continue to be over till 6.5.47.

hr
1.5.47

I do not know
why this does not
come down in time?
for go in time?
1.5.47

RC
1.5.47

1/5/47

T. 17 D/12.7.47 16 Ex. 111 Dept C2

From

The Asst Secy to Govt, Ex. 111 Dept, A

To: The S.T.C.,

Ref. Correspondence ending with your P.C. of 15.4.47,

Re: M.H.A. to Sri. V. Balasubrahmanian, Senior Asst

Please state:—

(1) Whether arrears of officiating pay admissible in the post of Senior Asst for the periods in question on account of retrospective confirmation have been drawn and disbursed to Sri. V. Balasubrahmanian, ^{Senior Assistant} and

(2) whether Sri. V. Balasubrahmanian drew Presidency allowance for the periods in question

Issued
12.7.47

P. C. 570 18/10/1947

hr
11.7.47

Finance (Pension) Department

In conformity with the old scale of pay of Senior Assistants in the Government Translators Department viz., Rs 70-5/2-85-7 1/2-100 plus Madras House Allowance, the scale of pay of the Translators appointed in the Public (I & P) Department was originally fixed as Rs 70-5/2-85-7 1/2-100 plus Madras House Allowance. Senior Assistants in the Translators' Department are not liable to be employed in the mufassal. In another connection, the Senior Translator to the Government has stated that the justification for the grant of Madras House Allowance to Senior Assistants in his office was that their duties are comparable to those of Translators in District Courts who draw pay in the same scale. The revised scale of pay of Senior Assistants in the Translator's Department and Translators in the Public (I & P) Department is Rs 95-5-125 whereas the revised scale of pay of Translators of District Courts is only Rs 80-3-95-5-110. Thus, the City posts of Senior Assistants and Translators in the Public (I & P) Department do not now satisfy the conditions for the grant of Madras House Allowance in Rule 13 in Part I of the Madras Manual of Special Pay and Allowances, Volume I, and consequently the holders of these posts are ineligible to draw Madras House Allowance from 1-1-1947. The amount of allowance, if any, drawn from 1-1-1947 in addition to pay in the revised scale would thus become recoverable subject to the orders in the concluding portion of para 7 of G.O.No.78 Finance dated 6-2-1947. Chief Secretariat may be requested to take necessary action in the matter.

2. A copy of this note may be sent to Education and Public Health also for information and necessary action with reference to Senior Assistants in the Translator's Department.

S.W.C. Dunlop,
Deputy Secretary to Government

To the Education and Public Health Department.

Forwarded/By Order

K. K. Annamalai
Superintendent

MS/9-7/

Finance U.O.No. 39951 Pen-1
9-7-1947

E. P. H. C.

To

The S. T. G.

A. S. G. M. M.
S. T. G.

Encl. 11.

Communicated
Re 21.7.47

S. T. G. for necessary action

19

Finance (General) Department

In conformity with the old scale of pay of Senior Assistant in the Government Translators Department viz., Rs. 70-5-100 and Madras House Allowance, the scale of pay of the Translators appointed in the Public (I & P) Department was originally fixed as Rs. 70-5-100 and Madras House Allowance. Senior Assistant in the Translators Department are not liable to be employed in the medical. In another connection, the Senior Translator to the Government has stated that the justification for the grant of Madras House Allowance to Senior Assistant in his office was that their duties are comparable to those of Translators in District Courts who draw pay in the same scale. The revised scale of pay of Senior Assistant in the Translators Department and Translators in the Public (I & P) Department is Rs. 80-8-110 and the revised scale of pay of Translators of District Courts is only Rs. 80-8-95-5-110. Thus, the City Commissioner of Senior Assistant and Translators in the Public (I & P) Department is not now entitled to the conditions for the grant of Madras House Allowance in Rule 18 in Part I of the Madras Manual of Special Pay and Allowances, Volume I, and consequently the holders of these posts are ineligible to draw Madras House Allowance from 1-1-1947. The amount of allowance, if any, drawn from 1-1-1947 in addition to pay in the revised scale would thus become recoverable subject to the order in the concluding portion of para 7 of G.O. No. 78 Finance dated 6-2-1947. Chief Secretariat may be requested to take necessary action in the matter.

2. A copy of this note may be sent to Education and Public Health also for information and necessary action with reference to Senior Assistants in the Translators Department.

S.W.C. Dhillon,
Deputy Secretary to Government

To the Education and Public Health Department.

Forwarded by Order

Finance P.O. No. 39851 dated 1-1-1947

Special.

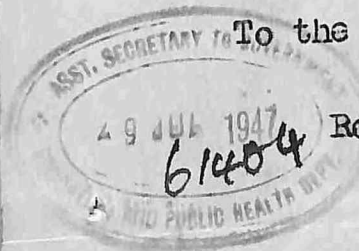
TRANSLATORS' DEPARTMENT.

23.4.46 20
10

~~From the~~ Post copy of telephonic message dated 26th July 1947.

From the Senior Translator to Government.

To the Assistant Secretary to Government, Education and Public Health Department.



Reference:- Your telephonic message dated 12th July 1947 re. grant of Madras House Allowance to Sri V. Balasubramaniam, Senior Assistant of this Office.

As regards point (1) in the message cited, no arrears of officiating pay in the post of Senior Assistant for the periods in question were drawn and disbursed to Sri V. Balasubramaniam on account of his retrospective confirmation, as the same is not admissible.

As regards point (2), Sri V. Balasubramaniam did not draw Presidency allowance for the periods in question as it is not attached to the post of Senior Assistant.

(True copy)

H. V. Balasubramaniam
Senior Translator to Government.

21

213
26/9

pl of
not put up

[Signature]

22

E & P H C₂

Translators' Dept - Senior Assistants. Grant of Madras House Allowance - Orders Passed.

Re:-

Cno 79019 C₂/46. From the S.T.G., Encl. no 2229/46-15/19.12.46

Read also:- G.O No. 78 Fin dated 6.2.47

Order 2069 Edu Dated 26.5.47
H.S.

11

Sanction is accorded to the grant of a house allowance of Rs 15/- (Rupees fifteen ^{only}) per mensem to Sri. V. Balasubramanian, Senior Asst., of the Senior Translator to Court for the period from 23.4.46 to 31.12.46 (inclusive) from 14.2.44 to 6.8.44, from 21.10.44 to 16.6.46 and from 17.8.46 to 31.12.46.

2. The ^{drawal of the} allowance will be subject to the conditions laid down in Rule 13 in Part I of the Madras ^{Manual of} House Allowances, VAI.

3.

The Senior Translator to Court is informed that the revised scale of pay of Senior Assts., in his ^{office} ~~Department~~ is Rs 95-5-125 whereas the revised scale of pay of Translators of Dist courts is only Rs 80-3-95-5-110. Thus the posts of Senior Assts. in the ~~Court~~ Translators' Dept., do not now satisfy the conditions for the grant of Madras House Allowance in Rule 13 in Part I of the Madras Manual of Special Pay and Allowances, Vol I and the holders of these posts are ineligible to draw ^{Madras House} ~~Madras House~~ Allowance from 1st January 1947. The amount of allowance, if any drawn from 1.1.47 in addition to pay in the revised scale should be recovered subject to the orders in the concluding portion of para 7 of the G.O No. 78 Fin, dated 6.2.47.

To

The S.T.G.
(with copy of house tax receipt)

The A.C. (Hrs' Fin)
with applⁿ in orig^l

Depd^t is ⁱⁿ ^{the} ^{line} ^{of} ^{the} ^{order}

not put up

Re

7.8.47

17.9.47

29/9

18.5.47

COAH Dept
C2

12

11-1-47 CMO 79019 C2/46 - From the S.T.G. P. dt. 13.2.29/45-1.2.19.12.46

Subject

Translator's Dept - Madras House Allowance - Sri V. Balasubra

- Manian, Senior Asst - Sanctioned

Go
Re

Eda

Sanction is accorded to the grant of a house allowance of Rs 15/- (Rupees fifteen only) per mensem to Sri V. Balasubra Manian, Senior Assistant, Office of the Senior Translator to Govt for the periods from 14.2.1944 to 1.8.1944, from 21.10.44 to 16.6.46 and from 17.8.46 to 31.3.47.

Vide precedents at (M) & (P)

2 The allowance will be subject to the conditions laid down in Rule 13 in Part I of the Madras Manual of Special Pay and Allowances, Vol I.

This is with
Cmnl Jm

2. Ascertained by
the S.T.G. 29-3/47

with Corporation
household receipts

" A.P. thro Fin
(with affn in o/c) 29/3/47

PT

Note:- Sri V. Balasubrahmaniam is the owner of the house in question in respect of which a house allowance is claimed now and his case is covered by Rule 13 (13) of G.O. No. 67 Fin. 8, 14-3-1942. - p2 (A)

of Special Pay and Allowances Vol I]. The house allowance of Rs 15/- per m recommended by the S.T.G. is admissible under the rules. Arrears of allowance recommended is also admissible.

2. According to para 2 of G.O. 67 Fin. 8, 14-3-42, sanction for the allowance is to be accorded only once in a year, i.e., in April each year. This draft order may perhaps issue in April next.

3. ~~For the arrears of allowance recommended by the S.T.G. in the statement of account of 1946-47.~~ ^{added} ~~See below~~ Why an

Para 3 in p2 c)

(1) In the statement of account of 1946-47.

(2) Why the rent was not claimed then and there as it appears to be admissible.

(3) Should not be claimed he made an application in the month of April. Why this has not been done in this case.

13.6.47

With reference to A.S. queries on p.2. and in a draft P.M. is submitted.

3.6.47

[Issued as T.M. dated 9th April 1947]

From the S.T.G. P.C. of T.M. dated 15.4.47.

The Senior Translator to Government reports that the Senior Assistant is one of the Translating Assistants in the Department. His work and that of the Translator in the District Court relate to the translation of matter from one language into another and their duties are therefore considered to be similar. In the past Senior Assistants have been allowed House Allowance. Please see G.O. 956 Edn. dated 8th May 1946.

2/ The House Allowance was not claimed in the present case of Sri V. Balasubrahmaniam for reasons mentioned by the Senior Translator to Government at 'A' on page 12 c.f. Sri V. Balasubrahmaniam was confirmed as Senior Assistant on the 23rd April, 1946 with retrospective effect from 14th February, 1944. It is not clear whether such retrospective confirmation should carry with it arrears of House Allowance also. Finance may be requested to advise on this point.

E & P.H. Dept.
79019 c2/46-1 Edn

13.6.47

35734
12 JUN 1947

Finance (Pension) Dept.

Para. 1 of the E & P.H. Dept. note above. It will be seen from the portion marked K on p. 58 of G.O. No. 311 Pub. (Ser.) dated 13-4-1933 that M.H.A. was specifically attached to the post of Senior Asst. in the Office of Senior Translator to the Govt. of Madras. M.H.A. is therefore admissible in this case.

Para. 2 of the E & P.H. Dept. note above. G.O. No. R. 583 Fin. dated 24-8-36 (copy on p. 9 C.F.) shows that arrears of M.H.A. were granted in a similar case of retrospective confirmation in the post of Senior Assistant. As this G.O. was a Routine one,

the original has been destroyed under efflux of time. It is presumed that the arrears of officiating pay admissible in the post of Senior Assistant for the periods in question, on account of retrospective confirmation, have been drawn and disbursed to Sri V. Balasubramanian. E & P.H. may be requested to verify this.

If so, there seems to be no objection to sanction the arrears of M.H.A. also in this case. If Presidency Allowance admissible to Junior Assistants has been drawn for the periods in question, M.H.A. can be sanctioned only in lieu of such Presidency allowance. E & P.H. may please verify this also, before issuing orders.

W.B.
23.6.47

24/6/47

E & P.H.

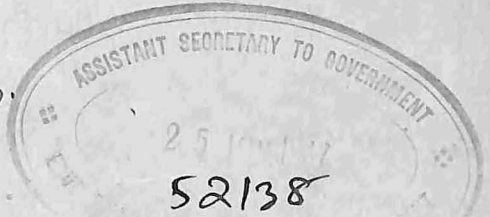
File no 35734 P.H.
20.6.47

With ref. to 'B' and 'C' above, a draft T.M.

to the S.T.G. is submitted.

10/7/47.

11/7/47



p 16 c.t
p 18 c.d
p 20 c.d

[Issued as T.M. dated 15.4.47]

Finance U.O. no. 39951 Pen-1 dated 9.7.47.

From the Senior Translator to Govt., P.C.G. T.M. 26.7.47

Please see the note of the Finance Dept on

pages 3 - 4 above. Sri V. Balasubramanian was confirmed as Senior Asst. on 23-4-46 with retrospective effect from 14-2-44. The Senior Translator has stated in his T.M. on p. 20 cf. that no arrears of officiating pay for the period prior to 23-4-46 was drawn and disbursed to Balasubramanian on account of his retrospective confirmation as the same was not admissible. ~~The Senior Translator~~ He has also said that Balasubramanian did not have Presidency allowance for the period in question. Balasubramanian is therefore eligible to draw

M.H.A. from 23-4-46 (date on which he was confirmed) to 1-1-47. The House Allowance is to be discontinued

From 1-1-47 with reference to Finance U.O. note on p 18 cf. Draft order is submitted for approval. Finance may see before issue.

E and P.H. U.O.
79019-CG/46
19-9-47.

16/9 17.9.47

18.9.47

Fin (Pen)

(Previous Fin. note on H 3-4 above)

The further notes of E & P.H. on H 4-5 above and the draft order below may be perused and the case referred to S.O.B.H. (As M.H.A. will be admissible only up to and inclusive of 31-12-46, this has been made clear in para 1 of the draft - pl. see the pencil alteration).

File no 56114 Pen-1
22.9.47

22.9.47

23.9.47

Consent of P. Dept.

The draft below as amended is being issued.

23.9.47

1. The first thing I noticed when I stepped out of the plane was the cold. It was a sharp contrast to the warm, humid air of the tropics. I shivered as I walked down the stairs, my hands tucked into my pockets. The ground beneath my feet was hard and dry, a stark difference from the soft, mossy earth of the jungle.

2. As I made my way through the airport, I noticed the familiar faces of the staff. They greeted me with smiles and nods, their voices a mix of English and the local dialect. I felt a sense of comfort, knowing that I was in a place where I was known and welcomed.

3. The drive to the hotel was a journey in itself. The road was narrow and winding, flanked by lush vegetation. The air was thick with the scent of tropical flowers and the hum of insects. I looked out the window, taking in the sights and sounds of this new world.

4. The hotel was a beautiful building, a blend of traditional architecture and modern amenities. The rooms were spacious and comfortable, with a view of the surrounding landscape. I felt at home, even though I was in a foreign land.

5. The next morning, I went for a walk in the park. The trees were tall and ancient, their branches reaching towards the sky. The sunlight filtered through the leaves, creating a dappled pattern on the ground. I walked slowly, enjoying the peace and quiet of the morning.

6. In the afternoon, I visited the market. The stalls were filled with fresh produce, colorful fruits, and handmade goods. The vendors called out to the customers, their voices echoing through the market square. I bought some fresh fruit and a small basket of bread, feeling a sense of accomplishment.

7. The evening was spent at a local restaurant. The food was delicious, a mix of traditional and modern dishes. The atmosphere was lively, with music playing in the background. I enjoyed the company of the locals, who were friendly and welcoming.

8. The night was a dream. I lay in bed, looking up at the ceiling. The stars were visible through the window, their light reflecting on the water outside. I felt a sense of wonder, knowing that I was in a place of great beauty and mystery.

9. The next day, I went to the beach. The sand was soft and white, and the water was a deep, clear blue. I walked along the shore, feeling the sun on my face and the breeze in my hair. I watched the waves crash against the rocks, their sound a soothing melody.

10. The trip was a wonderful experience. I learned so much about the culture and the people of this beautiful country. I will cherish the memories of this journey for the rest of my life.

